

# William





ЧИТАЕМ  
ВО-АНГЛИЙСКИ

## ВИЛЬЯМ

(по Р. КРОМПТОНУ)

КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ  
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ  
В 6 КЛАССЕ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

Адаптация, примечания и словарь  
С. А. Тер-Ованесовой

ИЗДАНИЕ ШЕСТОЕ

## WILLIAM

(after R. CROMPTON)

A READER  
FOR THE 6th FORM OF  
SECONDARY SCHOOLS

Adapted and commented by  
S. A. Ter-Ovanesova

SIXTH EDITION



In this book we shall tell you about a little English schoolboy. His name is William Brown.

William lives in England, in a small town near London. He lives with his mother, father, sister and brother. William is eleven. He goes to school every day, but he likes vacation better than school.<sup>2</sup>

William has many friends at school. His friends are Ginger, Douglas, Henry and Joan.<sup>3</sup> Ginger, Douglas and Henry are schoolboys, and Joan is a schoolgirl.

Every morning the children go to school. In England school begins at nine o'clock. At twelve o'clock the children come home to eat. They

<sup>1</sup> William ['wɪljəm]—Вильям (*мужское имя*)

<sup>2</sup> he likes vacation better than school—каникулы ему нравятся больше, чем занятия в школе

<sup>3</sup> Ginger ['dʒɪŋdʒə]—Рыжик (*прозвище мальчика*)

Douglas ['dɒgləs]—Дуглас (*мужское имя*)

Henry ['henrɪ]—Генри (*мужское имя*)

Joan [dʒoʊn]—Джоан (*женское имя*)

**Кромптон Р.**  
К 83 Вильям: (По Р. Кромптону). Кн. для чтения на англ. яз. в 6 кл. сред. шк./Адапт., примеч. и слов. С. А. Тер-Ованесовой.— 6-е изд.— М.: Просвещение, 1985.— 80 с., ил.— (Читаем по-английски).

Вильям — английский мальчик. Ему 12 лет, живет он в маленьком городке Англии. В книге увлекательно рассказывается о его школьных занятиях, отношениях с родными, играх со сверстниками. У Вильяма много друзей, но самые близкие — три мальчика: Рыжик, Дуглас и Генри — и одна девочка — Джоан.

С большой симпатией к детям автор книги рассказывает о том, как друзья проводят свое свободное от занятий в школе время: приручают кошку, учатся танцевать, в праздники делают подарки малышам, ходят в цирк. Об этих и о многих других событиях рассказано в этой книге, которая содержит постраничные комментарии и англо-русский словарь

go back to school at two o'clock. From two o'clock they have lessons at school again. At half past five they come home from school.

## THE BROWNS<sup>1</sup>

The Browns live near London. William's father, Mr. <sup>2</sup> Brown, works in London. He goes to work at half past eight every morning and comes back at six o'clock in the evening. On Saturday Mr. Brown comes home at one o'clock. He does not go to work on Sundays.

Mrs. <sup>3</sup> Brown, William's mother, works very hard at home. She looks after her children. Mr. and Mrs. Brown have three children: Robert, <sup>4</sup> Ethel <sup>5</sup> and William. Robert is twenty-one, Ethel is eighteen and William is eleven.

## WILLIAM AND THE WHITE CAT

### Ethel's Present

It is breakfast time. Mr. and Mrs. Brown, Robert, Ethel and William are in the dining-room. They are having their breakfast. After breakfast Mr. Brown reads his morning newspaper and Mrs. Brown reads her letters. Robert and Ethel are talking about football. William likes to listen to Robert and Ethel when they are talking about football.

<sup>1</sup> The Browns [braunz]—семья Браунов

<sup>2</sup> Mr.=Mister ['mistə]—господин

<sup>3</sup> Mrs.=Mistress ['misiz]—госпожа

<sup>4</sup> Robert ['rɒbət]—Роберт (мужское имя)

<sup>5</sup> Ethel ['eθəl]—Этель (женское имя)

Suddenly Ethel says, "Tomorrow is my birthday and my friend Mr. Romford wants to give me a beautiful white cat for a birthday present." Mother puts down her letter and says, "Oh, how nice! I like cats, they are such gentle animals."<sup>1</sup> Robert laughs and says, "What will William's white mouse do when the cat is here?"



<sup>1</sup> such gentle ['dʒentl] animals—такие кроткие животные

William runs out of the room. He knows that his dog Jumble<sup>1</sup> and his little white mouse will not like Ethel's cat. William goes out into the street. He wants to tell his friends about the white cat and ask them what to do with his poor dog and mouse.

### William Meets Mr. Romford

William is in the street. On the corner of the street he sees a man with a basket in his hand. It is Mr. Romford, Ethel's friend. Mr. Romford comes up to William.

"Are you going home, William?" he asks.

"Yes," says William.

"Will you take this to your sister? It is a present for Ethel. I want to give her this present for her birthday. But you must not open the basket, William. A very valuable white cat is in the basket. If you open it, the cat will scratch you and run away."<sup>2</sup>

William takes the basket. "All right," he says.

"Now, William, you must not forget what I tell you," says Mr. Romford again. "You must not open the basket. The cat is rather wild, you know, it can bite you."<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Jumble ['dʒʌmbəl]—Джамбл (кличка собаки)

<sup>2</sup> If you open it, the cat will scratch [skrætʃ] you and run away.—Если ты откроешь ее, кошка тебя оцарапает и убежит.

<sup>3</sup> The cat is rather wild, you know, it can bite you.—Видишь ли, кошка довольно дикая, она может тебя уку-силь.



### William Meets Ginger

William is walking down the street. He has the basket in his hand and the cat is scratching and mewling inside it.<sup>1</sup> Soon he meets his friend Ginger. When Ginger comes up to William, William asks him: "What do you think I have here, Ginger?"

<sup>1</sup> the cat is scratching and mewling inside it—кошка скребется и мяукает внутри нее (корзинки)

"I don't know."

"It's a present for my sister, Ethel. Mr. Romford is giving this present to her for her birthday. It is a beautiful white cat!" says William.

"Let's have a look at it,"<sup>1</sup> says Ginger.

"No, no," says William.

"Please, William, let's look at it," Ginger asks.

"All right, Ginger, look at it. It's such a gentle animal. Oh, yes! Very!" says William.

Ginger cautiously opens the basket. Then he quickly shuts it again, and puts his finger in his mouth.

"Oh!" he cries with his finger in his mouth.

### The White Cat Runs Away

"Oh, Ginger," says William, "the cat is wild, it will bite you. Please don't open the basket again."

Ginger says, "It is not a big scratch."<sup>2</sup> Let's have a look at it again." Ginger opens the basket very cautiously. A white ball jumps out of the basket, scratches William on the face, nearly scratches Ginger's eyes out,<sup>3</sup> and then jumps over the nearest wall.

"Well," says William, "what are you going to do now, Ginger?"

<sup>1</sup> Let's have a look at it—Давай взглянем на нее

<sup>2</sup> It is not a big scratch [skræʃ].—Царапина небольшая.

<sup>3</sup> nearly scratches Ginger's eyes out—чуть ли не выцарапывает Рыжику глаза



"Who? I?" asks Ginger.

"Yes, you. Please tell me now how you will get<sup>1</sup> another valuable white cat. And, please, tell me what to do. Must I go home with the basket and say that I have no cat in it? Well, you let the cat out<sup>2</sup> and you must catch it again."

### The Boys Try to Catch the Cat

"Well, what can I do now?" says Ginger. "I don't know where the cat is. I..."

But at this time, the white ball jumps over the wall again and runs down the street. William

<sup>1</sup> how you will get—как ты достанешь

<sup>2</sup> Well, you let the cat out—Ну, ты выпустил кота

takes up the basket and runs after it. "Come on!"<sup>1</sup> he shouts as he runs. "Come on! Catch it! Catch it!"

They run down the street after the white ball — first the cat, then William, then Ginger. They run through a garden and frighten the gardener.<sup>2</sup> They run in and out of a house,<sup>3</sup> first the cat, then William, then Ginger. The cat jumps on a wall. William and Ginger run after the cat. The cat falls into some dirty water, but when William and Ginger want to catch it and put it into the basket, it runs away again! It is not a white ball now, it is a dirty grey ball!

#### The Cat with a Broken Ear<sup>4</sup>

Suddenly when they run round a corner, they see a cat with a broken ear, who is sitting in the street. The cat is washing its face. The dirty grey ball runs at it...!

"Get it now!"<sup>5</sup> William shouts. "Get it!"

Ginger takes the basket and runs up to the cats. The cats are fighting and scratching and mewling. Ginger runs round them and then puts the basket over the grey ball.

<sup>1</sup> Come on! — Живей!, Идем!

<sup>2</sup> They run through a garden and frighten the gardener [ˈgɑdnə]. — Они бегут через сад и пугают садовника.

<sup>3</sup> They run in and out of a house — Они бегут в дом, а затем снова на улицу

<sup>4</sup> a broken ear [ˈbrɔʊkən ˈiə] — рваное (поврежденное) ухо

<sup>5</sup> Get it now! — Хватай ее!



"Well," says Ginger, "here is the cat in the basket again!"

William is very happy. He says, "Oh, come on, Ginger, let us take it home. I want to take it home quickly and give it to my sister."

William takes the basket, and the boys go home. Soon Ginger says, "William, let's look at the cat again. I want to see if it is very dirty."<sup>1</sup>

"I shall look at it this time," says William, "and I shall not let it out."<sup>2</sup>

Cautiously William opens the basket. And then William sits down on the grass, and looks at the cat in the basket with his mouth open. It is not their cat! The cat with a broken ear is sitting in the basket and washing its face!

<sup>1</sup> I want to see if it is very dirty. — Я хочу посмотреть, очень ли она грязная.

<sup>2</sup> and I shall not let it out — и я уже ее не выпущу

"Why, William, what is the matter?" asks Ginger.

"Oh," says William, "what shall I do now? This is not our cat, this is the cat with a broken ear! What shall I say to my sister now? Will Ethel believe me when I say that this is a very valuable cat and a very beautiful white cat?"

### White Paint

The boys sit down and look at each other. The basket is open but the cat does not want to run away. It is sitting in the basket and washing



its face. After some time Ginger says, "We must do something to make it wild!"<sup>1</sup>

"Oh, yes," says William, "and then do something to make it valuable, and then do something to make it white!"

"We have some white paint at home, William. You must go and ask my mother for it," says Ginger.

So William goes to Ginger's house and says to his mother, "Can you give me some white paint, please? It is for my mother."

"White paint?" asks Ginger's mother. "Yes, I can. We have some white paint." William takes the white paint, thanks Ginger's mother for it and goes away.

### "Oh, Let's Go Home!"

Ginger is waiting for William in the forest. He is very happy to see William. William takes the brush in one hand and the cat in the other.

"I shall paint the cat white,"<sup>2</sup> he says to Ginger. "I must do it well. I don't want this cat to run away!"<sup>3</sup>

William takes the cat in one hand and draws a wide line<sup>4</sup> of white paint down its back. The next moment William is looking at two large

<sup>1</sup> to make it wild—чтобы сделать ее дикой

<sup>2</sup> I shall paint the cat white—Я выкрасю кошку в белый цвет

<sup>3</sup> this cat to run away—чтобы эта кошка убежала

<sup>4</sup> draws [drɔ:z] a wide line—проводит широкую полосу

red scratches on his hands, and a cat with a white back is running away from the boys. William and Ginger are sitting on the grass. They are looking at the basket. They do not know what to do. Then Ginger says, "Oh, let's go home!"

### The Boys Try to Catch Another Cat

"Oh, yes, that's all right for you,"<sup>1</sup> William cries out. "You must not go home and tell your sister that you have no valuable white cat in your basket! What can I say to Ethel now about Mr. Romford's present? What shall I do? You must get some sort of a cat,"<sup>2</sup> Ginger!

"There must be many"<sup>3</sup> cats in the streets," says Ginger. "Let's go there again." So the boys go down the street again. They see only one cat. The cat is sitting in front of a house. William and Ginger come up to it cautiously.

"Pretty pussy!"<sup>4</sup> "Pretty pussy!" says William.

"Puss, puss, puss!"<sup>5</sup> says Ginger.

The cat comes up to the boys. William takes the cat in his hands and says, "Open the basket, Ginger, quickly!"

"Mother!" they hear a girl's voice. "Some boys are taking our cat!"

William drops the cat and runs down the street. Ginger runs after him with the basket in his hands.

<sup>1</sup> Oh, yes, that's all right for you — Да, тебе-то хорошо

<sup>2</sup> some sort of a cat — какую-нибудь кошку

<sup>3</sup> There must be many — Должно быть много

<sup>4</sup> Pretty pussy ['pusi]! — Милая киска!

<sup>5</sup> Puss, puss, puss [pus]! — Кис, кис, кис!

An old woman with a stick in her hand runs after the boys.

After some time the boys try to catch another cat, but it runs away from them, too.

"Well," says William, "I don't want any more cats."

### "It Looks Like a Cat!"

A boy is coming down the street. He has some animal in his hands.

"What's that?" asks William. The boy shows him the small animal.

"It's a ferret!"<sup>1</sup> says the boy.

"I want to buy it," William says and takes out his money.

"It's not a cat!" says Ginger. But William says, "Some people don't know much about animals. It looks like a cat and I shall give it to Ethel."

William puts the ferret in the basket and the boys go home.

### William Brings the Basket Home

William's mother, father and sister are in the dining-room when William comes in with his basket. William comes up to Ethel.

"Here's your cat," he says.

"From Mr. Romford?" asks Ethel.

"Yes," says William.

<sup>1</sup> It's a ferret ['ferit]! — Это хорек!

Ethel opens the basket. Then she shuts it in silence.<sup>1</sup> She does not know what animal it is. "It isn't a cat," she says. William answers, "Mr. Romford says it is a white, valuable, wild cat."

"This?"

"Well, I think so," says William. "I don't know. Mr. Romford says it is a wild, valuable, white cat!"

"Don't say that again!" Ethel says.

"Well," William begins again, "Mr. Romford says it is a wild, valuable, white..."

"Be quiet,<sup>2</sup> William!" says Ethel.

### The Animal-Bites Father

William's father, Mr. Brown, comes up, opens the basket and looks into it. The ferret bites him. Mr. Brown runs out of the room. "William," says Mrs. Brown, "what animal is this? Where is it from?"

"I tell you, Mother, it is Mr. Romford's valuable, white cat. Mr. Romford says it is a wild, valuable, white..."

"Mother," cries Ethel, "stop him, please. I shall go mad<sup>3</sup> if he says that again!"

William comes up to the basket. He opens it cautiously. And then... "Oh! Oh! Oh!" comes from William. The ferret bites William and jumps out of the basket. Ethel and Mrs. Brown jump on their chairs and cry.

<sup>1</sup> in silence ['saɪləns]—молча

<sup>2</sup> Be quiet ['kwaɪət]—Замолчи

<sup>3</sup> I shall go mad—Я сойду с ума



## Jumble Meets the Ferret

The ferret is in the kitchen now. He meets Jumble, William's dog, and they run round the kitchen, they break dishes and make much noise. Then all is still. Mrs. Brown says, "I do not know how any man can give such an animal for a birthday present...! William, go and wash your hands. There is a big scratch on your hand!"

"Yes, Mother," says William. He is standing at the window. He sees a man, who is coming up to the house, with a dirty white cat in his hands. "Look," he says, "that's Mr. Romford!"

## William's Victory

"Yes," says Ethel, "it is Mr. Romford!" She goes out of the room and opens the front door.<sup>1</sup> William and his mother hear what Ethel and Mr. Romford say.

"How do you do,<sup>2</sup> Miss Brown? Your brother William..." and Mr. Romford holds out<sup>3</sup> the cat to her.

"Thank you very much," says Ethel, "but we don't want any more cats here!"

"But, Miss Brown, it is all a mistake! William..."

"Mr. Romford, my father and my little brother must go to a doctor. My mother is ill now because

<sup>1</sup> the front door — парадная дверь

<sup>2</sup> How do you do — Здравствуйте

<sup>3</sup> holds out [ˈhouldz ˈaʊt] — протягивает

of<sup>1</sup> your cat, and I cannot stand here and speak to you!"

"But, Miss Brown, I tell you it is all a mistake. I can..."

"Good-bye, Mr. Romford." Ethel shuts the door and comes back into the room.

"Go and wash your hands, William," says Mrs. Brown. William is standing at the window and looking at Mr. Romford. William is thinking about Jumble and his white mouse. They can live in peace<sup>2</sup> now.

"William, will you go and wash your hands?" asks Mrs. Brown.

"Yes, Mother," says William. He laughs and goes out of the room.

## THE CIRCUS COMES TO THE TOWN WHERE WILLIAM LIVES

One day when William is coming home from school, he sees the circus. So the circus is in the town! William sees the circus tent<sup>3</sup> in the park on his way home from school.<sup>4</sup>

Oh, how he wants to go to the circus! William likes everything in the circus. The clowns who make everybody laugh,<sup>5</sup> the horses and the dogs and the monkeys!

<sup>1</sup> because of — из-за

<sup>2</sup> in peace [ɪnˈpiːs] — спокойно, в покое

<sup>3</sup> the circus tent — зд. шатер, в котором выступает цирк

<sup>4</sup> on his way home from school — по дороге из школы домой

<sup>5</sup> who make everybody laugh [lɑːf] — которые всех смешат

William runs home quickly. He thinks: "At dinner I shall ask Mother and Father to let me go<sup>1</sup> to the circus today!" He runs into the house, washes his hands and face and goes into the dining-room where the family is sitting at table.<sup>2</sup>

### "You Cannot Miss Your Dancing Lesson!"<sup>3</sup>

Everybody is eating when William says, "There is a circus in the park today!"

"Don't talk with your mouth full,"<sup>4</sup> says Mr. Brown.

"Ethel, please pass the bread to your father. What are you saying, William, dear?" says Mrs. Brown. William says again, "There is a circus in the town. I want to go to the circus!"

"But you cannot, dear," says his mother. "The circus is here only for this afternoon and evening, and you have your dancing lesson this afternoon..."

"Dancing!" says William. "Must I go to my dancing lesson when there is a circus in the park?"

"Well, yes, my dear. You cannot miss your dancing lesson just because<sup>5</sup> there is a circus in the town today," Mrs. Brown says.

<sup>1</sup> to let me go—разрешить мне пойти

<sup>2</sup> at table—за обедом, за едой

<sup>3</sup> You cannot miss your dancing lesson!—Ты не можешь пропустить урок танцев!

<sup>4</sup> Don't talk with your mouth full—Сначала прожуй, а потом говори

<sup>5</sup> just because—лишь потому, что

### William Wants to Go to the Circus in the Evening

"Well, then, I can go to the circus after my dancing lesson," William says.

"You know, dear, Grandfather and Aunt Rose are coming this evening. They will stay with us for a week<sup>1</sup> and so we cannot go out the first evening that they come. It will not be polite,"<sup>2</sup> answers William's mother.

"Well, they will stay here for a week. Can't I go out for one evening? Aunt Rose will be very glad if I am not at home."<sup>3</sup> I know she doesn't like me. She..."

"William," says Mr. Brown, "you can't go to the circus this evening. The circus begins after eight o'clock, and you must be in bed at half past nine. You must go to school tomorrow. And now stop talking<sup>4</sup> and go to school. You will miss your dancing lesson."

### William Gets Ready for His Dancing Lesson<sup>5</sup>

William goes to the kitchen to wash his hands and face after dinner. He must get ready for his dancing lesson. William does not like his dancing

<sup>1</sup> will stay with us for a week—пробудут у нас неделю

<sup>2</sup> It will not be polite—Это будет невежливо

<sup>3</sup> Aunt Rose will be very glad if I am not at home.—Тетя Роза обрадуется, если меня не будет дома.

<sup>4</sup> stop talking—прекрати болтовню

<sup>5</sup> gets ready for his dancing lesson—готовится к уроку танцев

lesson. Like many boys, he thinks that only girls must dance. When he comes into the kitchen he sees Robert who is doing something at the kitchen table. William takes off his shirt, shuts his eyes, opens his mouth wide and begins to wash. Soon Ethel comes in to take William to his dancing lesson.

### Grandfather and Aunt Rose

When William comes home from school after his dancing lesson his Grandfather and Aunt Rose are in the dining-room already. They are having tea. William says "Good afternoon" to his Grandfather and Aunt Rose and sits down to have his tea. When William eats his cake and drinks his tea, he looks at his grandfather and aunt. William's grandfather is a very old man. He has a very kind face and white hair. Aunt Rose is Mrs. Brown's sister. Aunt Rose lives with Grandfather and looks after him.

When they are drinking their tea, Aunt Rose asks William:

"Well, William, how are you getting on at school?"<sup>1</sup>

"Rather well," says William. "I've learnt to stand on my head."

Grandfather laughs but Aunt Rose looks at William angrily.

---

<sup>1</sup> ...how are you getting on at school?—...как дела в школе?

### William Knows What to Do

At half past seven, Aunt Rose takes Grandfather to his room. Mrs. Brown tells William to wash his hands and face and to get ready for bed.

William says "Good night" to Aunt Rose, his mother and father and goes to his room. When William is in his room, he sits down on his bed and thinks hard.<sup>1</sup> He does not know what to do. He wants to go to the circus very much but he does not know how to do that. He cannot go out of the front door because his mother can see him then. The back door<sup>2</sup> is shut, he knows that. William sits for some time on his bed, then he gets up and goes to Grandfather's room. "Grandfather is asleep now," he thinks, "I can get out of the house through the window in his room."

### William Asks Grandfather to Help Him

William goes cautiously out of his bedroom and opens the door of Grandfather's room. There is a light in the room and Grandfather is sitting in his chair and reading a newspaper. When William sees that Grandfather is not asleep, he wants to run out of the room, but Grandfather says, "Come here, William, and tell me what you want. Come here, my boy, I am very glad to see you."

---

<sup>1</sup> thinks hard—глубоко задумывается

<sup>2</sup> The back door—Черный ход



William comes into the room and says, "Please, Grandfather, may I get out through your window?"<sup>1</sup>

"Yes, William," says Grandfather, "but why must you get out of the house through the window?"

<sup>1</sup> ...may I get out through your window?—...можно я вылезу через твоё окно?

"I am going to the circus Grandfather," says William.

"Does your mother know that you are going?" asks Grandfather.

"Mother does not let me go,<sup>1</sup> Grandfather. She says... she says it is not polite to, to..." and William begins to cry.

"Don't cry, William," says Grandfather. "Please try to be a good boy and do what your mother tells you to do."

"But, Grandfather," says William, and he looks at his grandfather's kind face, "the circus is here for one day only!"<sup>2</sup>

#### Grandfather Takes William to the Circus

"Is it a good circus, William?" Grandfather asks.

"Oh, Grandfather," says William, and his eyes shine when he speaks about the circus, "it is such a good circus! I like the circus! I like horses and monkeys, and dogs, and, and..."

"And clowns," says Grandfather.

"Yes, clowns," says the little boy. "I like clowns, they are so funny!"

"William," says Grandfather, "I want to see the circus too. Let us go together, my boy."

William is very happy, he kisses his grandfather and says:

<sup>1</sup> does not let me go—не разрешает мне идти

<sup>2</sup> for one day only—только один день

"But, Grandfather, Mother says that I must not go out on the first day when you come to us. She says it is not polite. And I want to be polite to you, I like you very much, Grandfather!"

Grandfather laughs and says, "We are going out to the circus together, so it is all right."



William finds the old man's hat and coat and helps him to put them on.

Mr. Brown, Mrs. Brown, Ethel and Aunt Rose are in the dining-room. They are talking and laughing, they do not hear William and Grandfather. William opens the front door quietly and the old man and the boy go out into the street.

### The Clown Takes Photos

When they come to the circus, Grandfather gives William some money and the boy buys two tickets. Then they go into the tent. And there in the ring they see a clown, a funny red-nosed laughing clown.<sup>1</sup> They have very good seats and there they sit together — the old man and the boy. They look at the ring and laugh.

The clown has a small camera in his hand, he shows it to everybody and he says that he wants to take photos of the people who come into the ring.<sup>2</sup> At last a man and a woman come into the ring and ask the clown to take their photo. The clown puts a chair in the middle of the ring and asks the woman to sit down. The man stands at her side. Then the clown tells them to look straight ahead<sup>3</sup> and asks them not to move.<sup>4</sup> He says

<sup>1</sup> a funny red-nosed laughing clown—забавного смеющегося клоуна с красным носом

<sup>2</sup> he wants to take photos of the people who come into the ring—он хочет сфотографировать тех, кто выйдет на арену

<sup>3</sup> straight ahead—прямо перед собой

<sup>4</sup> asks them not to move—просит их не шевелиться



that he wants to take their photo from behind first.<sup>1</sup> After that the clown runs behind them and goes out of the door. The man and the woman are alone in the ring. They do not know that the clown is not there. They look straight before them because they think that the clown is taking their photo. All the people in the circus are laughing;

<sup>1</sup> to take their photo from behind first—сфотографировать сначала со спины

but the man and the woman do not know that the people are laughing at them. When they understand that the clown is not taking their photo, they get up and go to their seats. But now everybody is laughing at them and clapping their hands very hard.<sup>1</sup> William and his grandfather laugh very much, too.

### The Clown Is in the Ring

Then the clown comes on<sup>2</sup> again. How they all laugh at him! He tries to get on a horse and he can't! He tries to walk across the ring and he falls at every step!<sup>3</sup> He tries to stand on a chair and he falls down! He tries to sit on it, and he can't! He falls over his trousers,<sup>4</sup> he says very funny things. William and Grandfather are tired with laughing.<sup>5</sup>

Then twenty-four little brown dogs run out into the ring. They jump over chairs and dance in the ring. Then they play football and everybody laughs and claps hands very hard. A big white dog brings in its puppy, gives it some milk and puts it in bed.

After that they see the monkeys, the horses and many other animals.

<sup>1</sup> clapping their hands very hard—громко хлопают в ладоши

<sup>2</sup> comes on—появляется

<sup>3</sup> falls at every step—падает на каждом шагу

<sup>4</sup> falls over his trousers—падает, наступив себе на брюки

<sup>5</sup> are tired with laughing—задыхаются от смеха

## Back at Home

When the circus is over William and Grandfather go home. They are very happy. They speak about the clown, the dogs and the monkeys and laugh. William thanks Grandfather, he says, "Dear Grandfather, thank you very much. The circus is wonderful!"

Then William asks, "Grandfather, did you learn dancing at school?"<sup>1</sup>

"Yes, William."

"Did you like it?"

"No," says Grandfather. And William is very pleased with his answer.<sup>2</sup>

When they come home they open the door and stand still. Mr. and Mrs. Brown, Ethel, Robert and Aunt Rose are in bed. Cautiously William and Grandfather go to their bedrooms.

## Mrs. Brown Is Sorry for William

Next morning, at breakfast, Mrs. Brown says to William:

"Yesterday nobody could take you to the circus, my poor boy. But when another circus comes to our town you must go and see it. I shall take you there."<sup>3</sup>

<sup>1</sup> ...did you learn dancing at school?—...ты учился танцевать в школе?

<sup>2</sup> is very pleased with his answer—очень доволен его ответом

<sup>3</sup> I shall take you there.—Я отведу тебя туда.

"Thank you, Mother," says William and looks at the plate before him. Aunt Rose looks at Grandfather with happy eyes.

"How well you look this morning!" she says. "I don't know when you looked so well. I am so glad you went to bed so early yesterday. A good long rest at night is so good for you."

William and Grandfather look at each other and smile.

## WILLIAM, GINGER AND THE TWINS

### William and Ginger

William and Ginger often play games. They play circus, or Robinson Crusoe, or Robin Hood and many other games. They play very well together but sometimes, when they both want to be



the clown, or Robinson Crusoe, or Robin Hood, they fight. The boys read many books and they like to play games about the books which they read.

One day Ginger brought a big book to school. It was *Uncle Tom's Cabin*,<sup>1</sup> a story about a poor Negro slave. William said, "I say,<sup>2</sup> Ginger, let's play slaves!"

"All right," said Ginger. "Let's!"

"You will be a slave,<sup>3</sup> Ginger, and my dog Jumble and I shall run after you and catch you when you try to run away."

"Oh, no," said Ginger, "it's my book and so I shall be the master and run after you with my dog."

But William did not like that.

## The Twins

That day, after school, when William and Ginger came up to their house, two little boys ran out to meet them. They were George and John. George and John were twins. They were both three-and-a-half years old. The twins were living with Ginger, but their mother was coming to take them home that day. Their mother was Ginger's aunt and the twins were his cousins.

<sup>1</sup> *Uncle Tom's Cabin*—«Хижина дяди Тома»

<sup>2</sup> I say—Послушай

<sup>3</sup> You will be a slave—Ты будешь рабом

## William Has an Idea

When William saw the twins he said, "I say, Ginger, let's sell the twins as slaves. We shall get money for them, and then, when their mother comes, we shall rescue them."

Ginger said, "Boys, do you want to be slaves?"

They thought that it was a new game. So they both cried out together, "Oh, yes, we do!"

William took two pieces of paper, wrote the words "Slaves 6 pence each"<sup>1</sup> and fastened each piece to a twin's clothes. The twins were very glad when William did this and laughed and jumped very much. Then all the children went to the park and sat down on a bench. They were waiting for somebody to come and buy the "slaves".<sup>2</sup>

## Nobody Wants to Buy Slaves

Many people walked in the park but nobody stopped to look at the children who were sitting on a bench.

At last when an old man came into the park, William went up to him.

"Do you want a slave?" he asked.

"What?" said the old man.

"Do you want a slave?"

"What did you say?" the old man asked.

"Do you want a slave?" said William again.

<sup>1</sup> "Slaves 6 pence each"—«Рабы по 6 пенсов каждый»

<sup>2</sup> somebody to come and buy the "slaves"—кто-нибудь подойдет и купит «рабов»



"Speak up!<sup>1</sup> Speak up!" the old man said. "Can't you see<sup>2</sup> that I cannot hear you? What do you want?"

"Do you want a s-l-a-v-e?" William shouted.

"Want a slave?! No, I don't want a slave. You bad little boy!" And the old man went away. He thought that William was laughing at him.

"I don't want to play slaves any more," said Ginger. "Let's take the twins home<sup>3</sup> and then we can play some other game."

"Oh, all right," said William.

So William, Ginger and the twins went home.

When they were passing one of the houses, William saw a milk jar on the doorstep. Under the milk jar there was a bright new shilling.

"I say, Ginger," said William, "let's sell the twins to the people in this house. We shall take the shilling and leave them the twins!"

"But, William, do you think it is right to take the money? Is it honest?"

"Honest?" said William. "It is more than honest. We shall give them the twins for the money! Do you think a shilling is too much for the boys?"

### The Milkboy

"Now, boys," William said to John and George, "you are the slaves of the people in this house, sit here on the doorstep, and Ginger and I shall

<sup>1</sup> Speak up! — Говори громче!

<sup>2</sup> Can't you see — Разве ты не видишь

<sup>3</sup> Let's take the twins home — Давай отведем близнецов домой



go and buy some nice things to eat. Then we shall take Jumble and come back and rescue you. We shall bring you something nice to eat, too."

"All right, William," said little George.

"Please come and rescue us soon, William," said little John. So the twins sat on the doorstep, and William and Ginger ran down the street.<sup>1</sup>

Soon a milkboy came up to the doorstep where the twins were sitting.

"Hullo, boys!" said the milkboy.

"Hullo!"

"Do you live here? Then tell your mother that there was no money for the milk under the jar today. I shall come for the money tomorrow."

<sup>1</sup> ran down the street—побежали вниз по улице

And the milkboy left the jar full of milk<sup>1</sup> and went to the next house.

John said, "I want some milk, George."

And so the twins sat on the doorstep and drank the milk.

### The Rescue

William and Ginger bought many good things to eat for the shilling. After some time Ginger said, "Let's go<sup>2</sup> and rescue the twins now, William; their mother is coming today and if the twins are not at home, she will be very angry with me."<sup>3</sup> So the boys went back to the house. But when they came up to the house the twins were not on the doorstep. Ginger and William looked for them in the garden and in the street but they could not find them. They shouted, "George! John!" but the twins did not answer. William and Ginger were very frightened.<sup>4</sup> Ginger began to cry. "What shall we do now?" he said.

"I don't know, Ginger," said William, and began to cry, too.

### "We Sold Them"

The boys stood near the doorstep and cried. Suddenly a big fat woman ran up to them. It was the twins' mother.

<sup>1</sup> left the jar full of milk—оставил полный кувшин молока

<sup>2</sup> Let's go—Давай пойдём

<sup>3</sup> she will be very angry with me—она очень на меня рассердится

<sup>4</sup> were very frightened—очень испугались



“Where are my boys?” she asked.

“We don’t know,” said William.

“Why are you crying? Where are the twins?” she asked again.

“We sold them. We sold them as slaves! And now we don’t know where they are!” said Ginger.

“What?” cried Ginger’s aunt. “What did you do?”

But at this time the door opened and the twins came out.

“Oh, Mother, dear,” John said, “we had such a good time!<sup>1</sup> We played slaves. William and Ginger sold us to the people who live in this house. The people liked us very much and gave us sweets and cakes and red apples to eat!”

“Oh, William,” George said, “we want to play slaves again. It’s such a nice game!”

But William and Ginger were far away by this time.<sup>2</sup> They did not want to meet the people who lived in the house. “I shall ask Mother for a shilling<sup>3</sup> and give it to the milkboy tomorrow,” William told Ginger when they were walking along the street.

<sup>1</sup> we had such a good time—мы так хорошо провели время

<sup>2</sup> were far away by this time—в это время они были уже далеко

<sup>3</sup> I shall ask Mother for a shilling—Я попрошу у мамы шиллинг

## WILLIAM'S WINTER HOLIDAYS.

### WILLIAM'S NEW YEAR PARTY

#### William Goes to a School Party

It was December. William was very happy because he liked holidays very much. All his friends Ginger, Henry, Joan and others asked him to their parties. The children danced round the fir-tree, played games and had very nice things to eat. One day there was a party at school. Ethel and William went to the party together. There was some very nice ice-cream at the school party, and William ate very much.

"Oh, William, you are greedy,"<sup>1</sup> Ethel said. "This is the tenth ice-cream you are eating. What will people think of you?"

"Oh, don't worry about that,"<sup>2</sup> Ethel," William answered. "Every time I go to get another ice-cream, I tell them it's for you!"

#### "Whom Shall We Ask to Your Party?"<sup>3</sup>

When Ethel and William came home from the school party Mrs. Brown was sitting in the dining-room. She had a pencil in her hand and there was a piece of paper on the table before her. When she saw William she said, "Now, William, let's

<sup>1</sup> greedy — жадный

<sup>2</sup> don't worry about that — не беспокойся об этом

<sup>3</sup> Whom shall we ask to your party? — Кого мы пригласим на твой праздник?

see<sup>1</sup> whom we'll ask to your party. You say the names of your friends and I shall write them down."

"Ginger and Douglas and Henry and Joan," said William quickly.

"Yes, who else?"

"I want the clown from the circus, Mother!"

"You can't have the clown, William. Don't be silly! You can go and play now and I shall ask all the children that I know."

#### William Meets Sheila<sup>2</sup>

As William walked down a street, he saw a little girl. She was sitting on the doorstep, looking at him with her blue eyes. It was winter, but the girl had no coat on.

"What is your name?" he asked.

"Sheila. What's yours?"

"William."

"I shall tell you something if you come and sit down by me," said the girl.

"What will you tell me?" said William and sat down by her.

"Something that you don't know," said the little girl.

"Well?" William asked.

"Do you know," said the little girl, "that there is a man whose name is Father Frost and he comes on New Year's Eve and brings presents for people?"

<sup>1</sup> let's see — давай подумаем

<sup>2</sup> Sheila ['ʃi:lə] — Шейла (женское имя)



### Father Frost

William laughed. "I am not a little boy to believe that,"<sup>1</sup> said William.

"But it is true," said the little girl.

"And," the little girl went on, "Father Frost brings all the presents that you want if you write him<sup>2</sup> a nice letter."

William looked down at the little girl. He

<sup>1</sup> to believe [bɪ'li:v] that — чтобы поверить этому

<sup>2</sup> if you write him — если ты напишешь ему

was sorry for her.<sup>1</sup> He asked, "What do you want for New Year's Day?"

"You won't tell if I tell you?"

"No."

"Well," she said, "my father has no work now and my mother is very ill. We have nothing to eat. I don't want any toys. I wrote a letter to Father Frost and I said that I wanted only a nice dinner for Father, Mother and my brothers and sisters."

"Do you think Father Frost will bring you the dinner?" William asked.

"Of course!" said Sheila. "I know he will. I wrote him such a nice letter." William was sorry for the little girl and so he thought of a plan. He said "Good-bye" to Sheila and went home.

### William's Party

William's mother asked many boys and girls to his party, and in the evening everything was ready for his friends. There were many nice things on the table in the dining-room. When the children were playing and dancing round the New Year tree in William's room, Mrs. Brown went into the dining-room and put some apples on the table. There were 15 boys and girls at William's party and there was more than enough food for all of them.

<sup>1</sup> He was sorry [ˈsɔ:ri] for her. — Ему было жаль ее.

## William Wants to Be Father Frost

All the children were very happy and they danced and jumped and laughed. But William could not laugh. He thought of the poor little girl in the dirty back street.<sup>1</sup> The little girl who believed in Father Frost and who didn't want toys because there was nothing to eat in the house.

William came up to Joan. She asked him, "Why don't you dance, William?" William took her by the hand and said, "Come on!" And he walked out of his room. William took Joan to the dining-room. There was nobody in the dining-room. Everybody was in William's room dancing round the New Year tree. Here William told Joan about Sheila. Joan was very sorry for her, she said, "Oh, William, let us take her something to eat and say that it is Father Frost. Do you want to be Father Frost, William?"

## William and Joan Help Father Frost

"Yes," said William. "I shall be Father Frost and we shall take everything there is on our dining-room table to Sheila."

"Oh, William," said Joan. "How lovely!"<sup>2</sup>

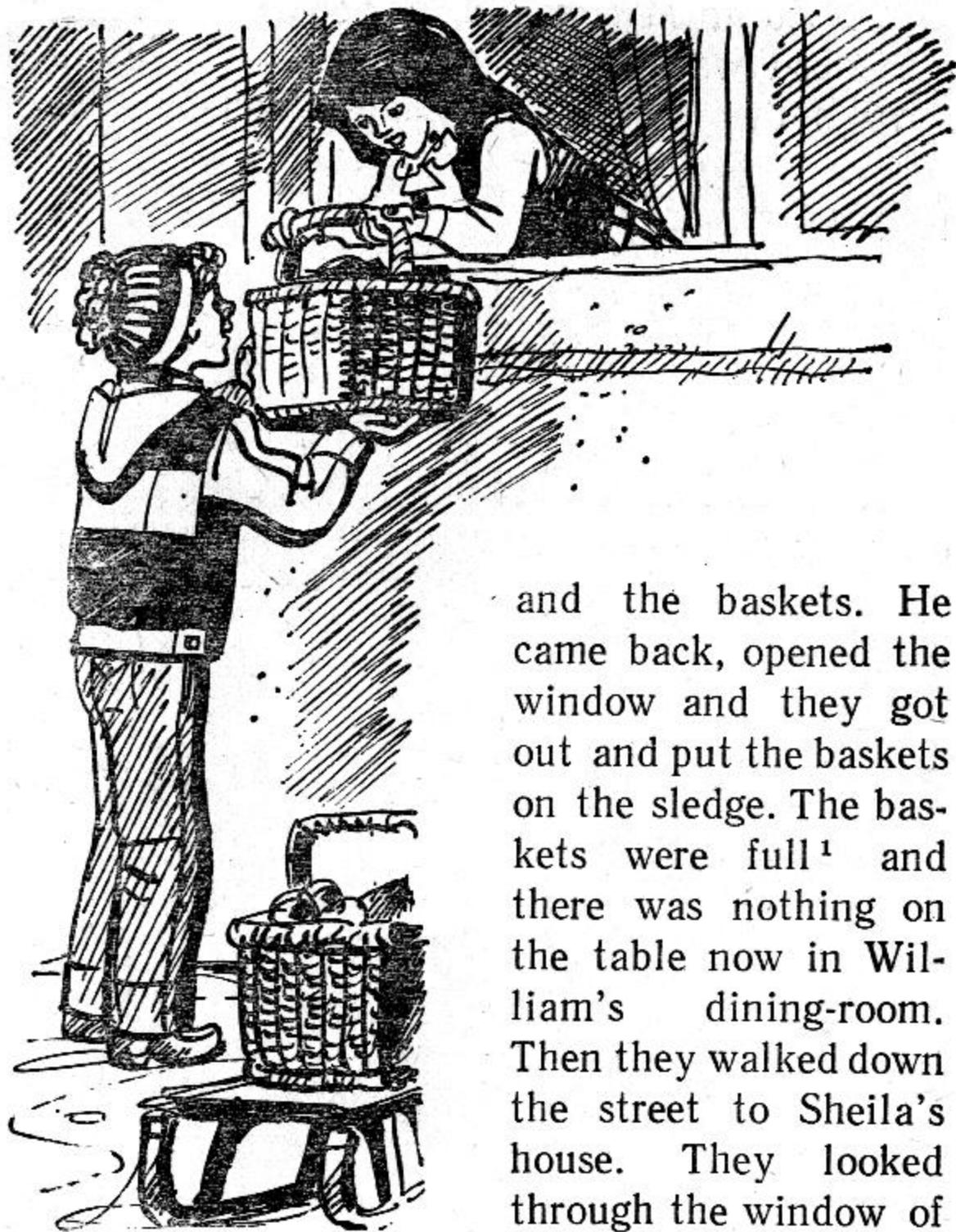
<sup>1</sup> dirty back street—грязный тупик

<sup>2</sup> lovely—замечательно



"I shall bring two baskets and a sledge to the window, and we shall put everything in the baskets and take it to Sheila."

After that William went out and took his sledge



and the baskets. He came back, opened the window and they got out and put the baskets on the sledge. The baskets were full<sup>1</sup> and there was nothing on the table now in William's dining-room. Then they walked down the street to Sheila's house. They looked through the window of Sheila's room.

### In Sheila's House

There was a table inside the room. A little girl sat at the table. Her brothers and sisters were sitting near her. There was nothing on the table.

<sup>1</sup> were full [ful]—были полны

A bed stood in the corner of the room. The woman on the bed was Sheila's mother.

Her father was not at home. Sheila was speaking, "I hope Father Frost will come here before Father," she said. The woman on the bed opened her eyes. "I don't think he will come now, dear. We must just do without him."<sup>1</sup>

### "Father Frost Is Here!"

But the little girl suddenly jumped up. "Oh, listen!" she cried. "Somebody is coming." Without a word William and Joan came into the room. They carried in the sledge<sup>2</sup> and began to put everything on the table. There was so much to eat there, that Sheila did not know what to say. At last Sheila spoke, "Did Father Frost send you? I'm so happy. May I kiss the fairy, she's so beautiful!"

Then the door opened and Sheila's father came in. "A happy New Year<sup>3</sup> to you!" said William and Joan politely. "The same to you!"<sup>4</sup> he answered.

And when Sheila told him about her letter to Father Frost he was very happy, too. Then they all sat down at the table and had a very good time.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> We must just do without him.—Мы должны обойтись без него.

<sup>2</sup> They carried in the sledge—Они внесли сани

<sup>3</sup> A happy New Year!—С Новым годом!

<sup>4</sup> The same to you!—И вас также (поздравляем)!

<sup>5</sup> had a very good time—очень хорошо провели время



## Sheila's Party

After that the children began to play and dance. Sheila's mother and father were very happy when they looked at them. All the children laughed and played games and sang songs. Sheila's mother sat up in bed, her eyes were bright and happy. She looked at her children and said, "We shall never forget you, William and Joan!"

It was eleven o'clock when William and Joan said "Good-bye" to their new friends. They promised<sup>1</sup> to come again, and went home.

### "Where Is William?"

At seven o'clock Mrs. Brown and all the little boys and girls went into the dining-room to eat. When they saw that there was no food on the table, they all cried out, "Where is William?" And then: "Where is Joan?"

One little boy said, "William and Joan ate all the food and they are ill now."

Another little girl said, "They must be dead<sup>2</sup> now if they ate all that food!"

There were no more cakes<sup>3</sup> in the house and so Mrs. Brown asked the children to excuse her<sup>4</sup> and soon they all went home.

<sup>1</sup> to promise [ˈprɒmɪs]—обещать

<sup>2</sup> must be dead [ded]—должно быть, умерли

<sup>3</sup> There were no more cakes—Больше не было пирогов

<sup>4</sup> to excuse [ɪksˈkju:z] her—извинить ее



## William Comes Home

It was very late when William came home. He looked into the dining-room and saw Ethel, his mother and father. They were very worried<sup>1</sup> about him. Ethel was sitting on the sofa and crying. "Oh, where is our dear little William?" she cried. Then they saw him.

"William!" they all cried.

William said, "I just thought of something<sup>2</sup> I wanted to do, so I went away. That's all."

"Did you take all that food?" his father asked.

"Yes, I took the food," William answered. "I just wanted it for something. It is a secret!"

"William!" said Mr. Brown and he took a belt in his hand and came up to William...

<sup>1</sup> They were very worried [ˈwʌrɪd]—Они очень беспокоились

<sup>2</sup> I just thought [θɜ:t] of something—Я просто вспомнил кое-что

## THE MAY HOLIDAYS

### The May Queen

It was a warm spring day. The children were at school. William was sitting at his desk in the classroom and looking at the open book before him. But he was not thinking about his lesson.



Suddenly he heard his teacher's voice. "Children," she was saying. "We shall soon have our May holiday. I want to have a little May Queen for the first of May. All the other children will be her courtiers.<sup>1</sup> You must all vote<sup>2</sup> tomorrow. On a piece of paper you will write down<sup>3</sup> the name of the little girl who you think will make the best little May Queen."

### Eve Wants to Be May Queen

The next morning Eve, who was the most beautiful girl in the class, came up to William and said:

"I'll give you two nice sweets if you vote for me."

"Two?" asked William and laughed.

"All right, six," she said.

"Well, you can give me six sweets if you want," said William.

"I shall give you the sweets but you must promise to write down my name on the paper," Eve said.

"All right," said William, "I can promise that." William ate the sweets and then wrote on his voting-paper, "Eve Fish—I don't think!"<sup>4</sup>

<sup>1</sup> courtiers [ˈkɔ:tjəz]—придворные

<sup>2</sup> to vote—голосовать

<sup>3</sup> to write down—записать

<sup>4</sup> I don't think—я этого не думаю, т. е. я против

### William Is Sorry for Betty

But Eve was elected<sup>1</sup> May Queen by most of the pupils, and she was very happy. "I shall have a white dress with a blue belt," she said to her school-mates. "And you will all dance round me." William did not like Eve and he did not listen to her when she talked about her dress. He went into the classroom and there he saw Betty. She was a nice little girl, and she wanted to be May Queen, too. But Betty's father and mother were poor and they couldn't buy a new white dress for her, so she couldn't be May Queen. William said, "I say, Betty, do you like Eve?"

"No, she is very greedy," answered Betty. "Did you know she was greedy?"

"Betty, do you want to be May Queen?" William asked. "Oh, yes," she said, "but how can I?" she asked in surprise.<sup>2</sup>

### William Thinks That Betty Will Be a Better May Queen Than Eve

The next day William met Eve at the birthday party of a class-mate. And he saw how greedy she was. She ate so many cakes that William was surprised.<sup>3</sup> And then William thought of a plan...

<sup>1</sup> was elected [ɪˈlektɪd]—была выбрана

<sup>2</sup> in surprise [səˈpraɪz]—удивленно, с удивлением

<sup>3</sup> was surprised [səˈpraɪzd]—был удивлен

It was the first of May. The day was bright, a real May Day. The Maypole was fixed up<sup>1</sup> in the field near the school.

William went out of his house and stood at the door. He was waiting for Eve. She always passed<sup>2</sup> his door when she went to school. Soon he saw her.

"Hullo!" he said.

"Hullo, William!" she said. "Do you want to walk to the school with me?" she asked.

"Come into our old shed for a minute," said William. "I have a present for you."

### Greedy Eve

"Oh, William," she said, and went to the shed with him.

"Look," said William and opened the door. There were very many cakes on a box in the shed. "Go on! Eat them all. There is a lot of time and they can't begin without you, can they?"

"Oh, William! May I?" She was very glad because she was a greedy girl and there were so many cakes there. She sat down on a box and began to eat. William said, "I shall come for you when you finish all these cakes and we shall go to school together." But Eve did not hear him, she was eating cakes.

---

<sup>1</sup> fixed up ['fɪkst'ʌp]—установлен, укреплен

<sup>2</sup> passed—проходила мимо

### "You Will Be May Queen Today, Betty!"

William ran quickly to school. Everybody was waiting for the May Queen. William came up to Betty and said:

"You will be May Queen today, Betty!"

"I?" said Betty in surprise.

"Yes. come into the classroom and I shall show you your dress!"

When the children went into the classroom, William showed Betty a nice white dress. It was his sister's dress. When Betty saw the white dress, she was very happy.

"Oh, how lovely!" she said. "How lovely! How lovely!" She put the dress on quickly.

Then William took her by the hand<sup>1</sup> and they went out to the Maypole.

### Everybody Is Surprised

The pupils were all waiting for the May Queen. They were holding the ribbons<sup>2</sup> of the Maypole.

There were many people in the yard. They were sitting on benches and waiting for the Maypole dance. William's father, mother and sister were sitting in front. When William and Betty came

---

<sup>1</sup> by the hand—за руку

<sup>2</sup> ribbons ['rɪbənz]—ленты



up to the Maypole, everybody stopped talking.<sup>1</sup> William and Betty stepped hand in hand<sup>2</sup> upon the little platform, made for the May Queen.

The teacher was so surprised that she opened her mouth but she couldn't say anything. The old fiddler began to play and the girls and boys began to dance.

### The Maypole Dance

Many people were surprised but they did not say anything. They did not know what to think. They did not understand why William was there with the Queen. They knew that only the Queen must stand on the platform. They did not know that William wanted to be May King.<sup>3</sup>

William's mother was very glad. She said, "Look at our dear William. He had such a good part and he said nothing about it at home!"

Betty was standing on the platform with William. She was looking at the Maypole dancers who were dancing round her. Betty was very happy and proud.

.....  
And Eve in William's shed was just beginning the last cake.

<sup>1</sup> stopped talking — перестали разговаривать

<sup>2</sup> stepped hand in hand — взявшись за руки, шагнули

<sup>3</sup> May King [kɪŋ] — майский король

## WILLIAM'S SUMMER HOLIDAYS

### A Letter from Aunt Rose

One day William's father Mr. Brown came home from his office and said: "William, I have a letter here from your Aunt Rose. She asks me to send you to them for a week or two."

"Oh! Father! I want to go to see her very much! Please, Father, send me to her. I want to see Grandfather too." Mr. Brown looked at William and said, "All right, William, I shall send you to Aunt Rose and Grandfather, but you must help them in the garden and you must go to the shop for them too. And you must be very polite when you are there."

"Of course, I shall, Father," said William, "I shall help Aunt Rose in her flower-garden and I shall go for a walk with Grandfather in the evening, and I shall say "Thank you" and "Please" many times a day!"

A few days after William went to see his aunt and grandfather. Early in the morning, William's brother Robert took him to the bus stop not far from their house. Soon a big red bus stopped near them and William got on the bus. He said "Good-bye" to Robert and started on his journey <sup>1</sup> to the village where his aunt and grandfather lived.

Aunt Rose was the sister of William's mother and she lived in a small village, in a very nice

<sup>1</sup> and started on his journey—и отправился в свое путешествие

house with a beautiful flower-garden in front of it and a large kitchen-garden at the back.

When William got on the bus, he paid his fare and the conductor gave him 3 pence change. Then William sat down and looked out of the window. William was very glad. He liked to go by bus very much, he liked to see new places and new people. There were many people in the bus and when three women got on the bus at the next bus stop every seat was already occupied. <sup>1</sup> The conductor looked at William and saw that his eyes were closed. He went up to him and said: "Wake up, boy, you will miss your stop!" <sup>2</sup>

"I wasn't asleep," William said.

"Not asleep? But your eyes were closed!"

"Yes, I know," answered William, "I just can't look at ladies standing up in a bus!"

All the people in the bus laughed and William got up and one of the ladies sat down in his place. William was very polite, wasn't he?

### In the Village

When the bus stopped in the small village where his aunt lived, William got off the bus and crossed the village street. His aunt's house was not far from the bus stop and he walked down the street. The houses in the village were not very large but many had two storeys and there were

<sup>1</sup> every seat was already occupied—все места были уже заняты

<sup>2</sup> you will miss your stop—ты пропустишь свою остановку

beautiful flowers in front of them. Soon William saw his aunt's house and there was Grandfather waiting for him! William ran up to him and kissed him. Grandfather took William by the hand and they went into the house.

Aunt Rose came out into the hall. She was very glad to see William. She kissed him and told him to wash his hands and go to the dining-room because it was 12 o'clock and lunch was ready.

William ran to the bathroom, washed his hands and face with soap and water and dried himself with a clean towel. Then he went to the dining-room and sat down at the table.

Grandfather and Aunt Rose asked him about his mother and father, Ethel and Robert. And every time William answered them, he said "Thank you" and "Please" because he wanted to be very polite.

When William was eating meat, he scratched his nose <sup>1</sup> with his fork. Aunt Rose saw it and said: "Oh, William, dear, you must not scratch your nose with a fork! It is not polite!"

William was very sorry, <sup>2</sup> he said: "Oh, Aunt Rose! Must I do it with a knife?" Grandfather and Aunt Rose laughed. Then Aunt Rose put a cake on the table and gave William a big piece. The cake was very nice and William ate his piece of cake very quickly. His aunt asked: "Do you want another piece of cake, dear?"

---

<sup>1</sup> scratched his nose—почесал нос

<sup>2</sup> William was very sorry—Вильям был очень огорчен (очень огорчился)

"No, thank you very much, Aunt," William answered politely.

"Are you ill, William? Are you suffering from loss of appetite?" <sup>1</sup> she asked.

"It isn't loss of appetite," William answered. "What I am suffering from is politeness!" <sup>2</sup>

After lunch William and Grandfather went to the garden. William's summer holidays began!

---

<sup>1</sup> Are you suffering from loss of appetite?—Ты страдаешь отсутствием аппетита? (У тебя нет аппетита?)

<sup>2</sup> What I am suffering from is politeness!—Я страдаю от вежливости!

Сокращения

*a* — adjective [ˈædʒɪktɪv] — прилагательное  
*adv* — adverb [ˈædvə:b] — наречие  
*conj* — conjunction [kənˈdʒʌŋkʃən] — союз  
*n* — noun [naɪn] — существительное  
*num* — numeral [ˈnju:məgəl] — числительное  
*pl* — plural [ˈpluəgəl] — множественное число  
*pr n* — proper noun [ˈprɔrə ˈnaɪn] — имя собственное  
*prep* — preposition [ˌprepəˈzɪʃn] — предлог  
*pron* — pronoun [ˈprəʊnaɪn] — местоимение  
*v* — verb [və:b] — глагол

Сокращение *см.* (смотри) относится к основной форме глагола; например: *ate см. eat.* При основной форме в круглых скобках дается вторая форма глагола и перевод на русский язык.

**A**

**about** [əˈbaʊt] *prep* о, об  
**across** [əˈkrɒs] *prep* через, сквозь  
**after** [ˈɑftə] *prep* после; за  
     **after that** после этого  
**again** [əˈgeɪn] *adv* снова, опять  
**ahead** [əˈhed] *adv* вперед  
**all** [ɔ:l] *pron* весь, вся, всё, все  
     **all right** хорошо; разг. ладно

**alone** [əˈləʊn] *a* один  
**angrily** [ˈæŋgrɪli] *adv* гневно, сердито  
**angry** [ˈæŋgrɪ] *a* сердитый, разгневанный  
     **be angry with** сердиться на  
**animal** [ˈæniməl] *n* животное  
**another** [əˈnʌðə] *pron* другой; еще один  
**answer** [ˈɑnsə] *v* отвечать; ответить; *n* ответ  
**any** [ˈeni] *pron* какой-нибудь, сколько-нибудь  
**as conj** когда  
**ask** [ɑsk] *v* спрашивать, спросить  
     **ask for** просить, попросить  
**asleep** [əˈsli:p] *a*: **be asleep** спать  
**ate** [et] *см. eat*  
**aunt** [ɑnt] *n* тетья

**B**

**back** 1) *n* спина  
     2) *a* задний  
     **back door** черный ход  
     3) *adv* обратно  
     **back at home** снова дома  
**basket** [ˈbɑskɪt] *n* корзина  
**beautiful** [ˈbju:təfʊl] *a* красивый, прекрасный  
**because** [biˈkɔz] *conj* потому что, так как  
**bed** *n* кровать  
     **go to bed** ложиться спать  
     **in bed** в постели  
**bedroom** *n* спальня  
**before** [bɪˈfɔ:] *prep* перед, до, прежде чем  
**begin** [bɪˈɡɪn] (**began**) *v* начинать(ся)  
**believe** [bɪˈli:v] *v* верить

**belt** *n* пояс  
**best** *a* наилучший  
**better** *a* лучший; *adv* лучше  
**Betty** ['beti] *pr n* Бетти (женское имя)  
**bite** (bit) *v* откусить  
**both** [buθ] *pron* оба  
**break** [breik] (**broke**) *v* ломать, разламывать  
**broken** ['brəukən] *a* поломанный; *зд.* рваное (ухо)  
**Brown** *pr n* Браун (фамилия)  
**brush** [brʌʃ] *n* щетка  
**buy** [bai] (**bought**) *v* покупать  
**by** *prep* мимо; около

## С

**cabin** ['kæbin] *n* хижина  
**camera** ['kæməgə] *n* фотографический аппарат  
**can** (could) *v* могу, можешь, может, можем, можете, могут; умею (и т. д.)  
**carry** *v* нести  
    **carry in** внести, втащить  
**catch** (caught) *v* ловить, поймать  
**caught** [kɔ:t] *см.* catch  
**cautiously** ['kɔ:ʃəsli] *adv* осторожно  
**circus** ['sə:kəs] *n* цирк  
**clap** *v* хлопать  
    **clap hands** хлопать в ладоши  
**class-mate** *n* товарищ по классу  
**clothes** [klaʊðz] *n pl* одежда  
**clown** [klaʊn] *n* клоун  
**come** [kʌm] (**came**) *v* приходить  
    **come up** подходить

**corner** ['kɔ:nə] *n* угол  
**could** [kud] *см.* can  
**cousin** ['kʌzn] *n* двоюродный брат; двоюродная сестра  
**cried** [kraɪd] *см.* cry  
**cry** [kraɪ] (**cried**) *v* плакать; кричать  
    **cry out** выкрикивать

## D

**dancing** *n* танцы  
**dead** [ded] *a* мертвый  
**dirty** ['dɜ:ti] *a* грязный  
**dish** [dɪʃ] *n* посуда; тарелка  
**doorstep** *n* порог  
**Douglas** ['dʌgləs] *pr n* Дуглас (мужское имя)  
**down** [daʊn] *adv* вниз; внизу; вдоль  
**drink** [drɪŋk] (**drank**) *v* пить  
**drop** *v* ронять, бросать

## E

**each** *pron* каждый  
    **each other** друг друга  
**ear** [iə] *n* ухо  
**early** ['ɜ:li] *adv* рано  
**eat** (ate) *v* есть, кушать  
**elect** [ɪ'lekt] *v* выбирать  
    **was elected** *зд.* была выбрана  
**else** [els] *adv* еще; *pron* другой  
**England** ['ɪŋglənd] *pr n* Англия

**enough** [ɪˈnʌf] *adv* достаточно, довольно

**Ethel** [ˈeθəl] *pr n* Этель (женское имя)

**Eve** [i:v] *pr n* Ева (женское имя)

**eve** *n* канун

**every** [ˈevri] *pron* каждый

**everybody** [ˈevribɒdi] *pron* каждый, всякий; все

**everything** [ˈevriθɪŋ] *pron* всё

**excuse** [ɪksˈkju:z] *v* извинять, прощать

## F

**fairy** [ˈfeəri] *n* фея, волшебница

**fall** [fɔ:l] (**fell**) *v* падать

**far** *adv* далеко

**fasten** [ˈfɑsn] *v* прикреплять

**fat** *a* толстый; жирный

**ferret** [ˈferɪt] *n* хорек

**fiddler** [ˈfɪdlə] *n* скрипач

**field** [fi:ld] *n* поле

**fight** [faɪt] (**fought**) *v* драться

**find** [faɪnd] (**found** [faʊnd]) *v* находить, найти

**finger** [ˈfɪŋgə] *n* палец

**first** [fɜ:st] *num* первый; *adv* сначала

**fir-tree** [ˈfɜ:tri:] *n* елка

**fix up** *v* установить, устанавливать

was **fixed up** был установлен

**food** *n* пища

**for** *prep* для; на; за; к; в течение

**forget** [fəˈget] *v* забывать, забыть

**frighten** [ˈfraɪtən] *v* пугать

**front** [frʌnt] *n* фасад

in **front of** перед, впереди

**front** *a* передний

**front door** парадная дверь

**frost** *n* мороз

**Father Frost** Дед Мороз

**full** *a* полный

**funny** [ˈfʌni] *a* смешной

## G

**gardener** [ˈgɑ:dnə] *n* садовник

**gentle** [ˈdʒentl] *a* кроткий

**George** [dʒɔ:dʒ] *pr n* Джордж (мужское имя)

**get (got)** *v* доставать

**get on** преуспевать

**get ready** готовиться

**get up** вставать

**get out** выбираться

**Ginger** [ˈdʒɪndʒə] *pr n* Рыжик (прозвище мальчика)

**give (gave)** *v* давать; преподносить

**glad** *a*: **be glad** радоваться; быть довольным

**go (went)** *v* отправляться; идти

**go back** возвращаться

**go on (went on)** продолжать

**go out** выходить

**go to bed** ложиться спать

**going to..., to be going to...** собираться (сделать что-то)

**good** [gʊd] *a* хороший; добрый; полезный

**good afternoon!** добрый день!

**good night!** спокойной ночи!

**good-bye!** до свидания!

**grass** [grɑ:s] *n* трава

**greedy** [ˈɡri:di] *a* жадный

## Н

**half** [hɑ:f] *n* половина

**half past five** половина шестого

**happy** *a* счастливый; довольный

**hard** *adv* много; усердно

**have (had)** *v* иметь

**have dinner** обедать

**have tea** пить чай

**head** [hed] *n* голова

**hear** [hiə] (**heard** [hə:d]) *v* слышать

**Henry** *pr n* Генри (мужское имя)

**here** [hiə] *adv* здесь, сюда

**here is** вот

**hold (held)** *v* держать

**hold out** протягивать

**holiday** ['hɒlədi] *n* свободный день; праздник; *pl* каникулы

**winter holidays** зимние каникулы

**honest** ['ɒnist] *a* честный

**Is it honest?** Честно ли это?

**horse** [hɔ:s] *n* лошадь

**how** [hau] *adv* как

**How nice!** Как хорошо!

**hello** [hə'ləu]! алло!, здравствуй(те)!

## I

**ice-cream** ['aɪs'kri:m] *n* мороженое

**idea** [aɪ'diə] *n* идея; мысль

**ill** *a* больной

**be ill** хворать

**inside** *prep* в, внутри (где?)

**into** ['ɪntə, 'ɪntu] *prep* во, внутрь (куда?)

## J

**jar** *n* банка; кувшин

**Joan** [dʒəʊn] *pr n* Джоан (женское имя)

**John** [dʒɒn] *pr n* Джон (мужское имя)

**Jumble** ['dʒʌmbl] *pr n* Джамбл (кличка собаки)

**jump** *v* прыгать

**jump out** выскочить из

**just** [dʒʌst] *adv* только; как раз; лишь; просто

## K

**kind** [kaɪnd] *a* добрый

**king** *n* король

**kiss** *v* целовать

**kitchen** ['kɪtʃɪn] *n* кухня

**know** [nəʊ] (**knew** [nju:]) *v* знать

## L

**large** [lɑ:dʒ] *a* большой

**last** [lɑ:st] *a* последний

**at last** наконец

**laugh** [lɑ:f] *v* смеяться

**with laughing** от смеха

**learn** [lɜ:n] *v* учить; выучить

**leave** [li:v] (**left**) *v* оставлять, покидать

**let (let)** *v* разрешать, позволять

**let's = let us** давай(те)

**let's have a look** давайте взглянем

**let out** выпускать

**light** [laɪt] *n* свет

**like** *v* любить, нравиться; *adv* подобно, как

**be like** быть похожим, подобным

**line** [laɪn] *n* полоса, линия

**listen** ['lɪsn] (**to**) *v* слушать

**little** *a* маленький

**London** ['lʌndən] *pr n* Лондон

**look** [lʊk] *v* смотреть, глядеть

**look for** искать

**look well** хорошо выглядеть

**lot** *n*: **a lot of** (очень) много

**lovely** ['lʌvli] *a* замечательный

## М

**mad** *a* сумасшедший

**made** *см. make*: **made for** сделанный для

**make (made)** *v* делать; заставлять

**master** ['mɑːstə] *n* хозяин

**matter** *n*: **What is the matter?** В чем дело?

**Maypole** *n* майское дерево (украшенный цветами столб, вокруг которого танцуют 1 мая в Англии)

**meet** [mi:t] (**met**) *v* встречать

**mew** [mjʊ:] *v* мяукать

**middle** *n* середина

**milkboy** *n* молочник

**minute** ['mɪnɪt] *n* минута

**miss** *v* пропускать

**mistake** [mɪs'teɪk] *n* ошибка

**moment** *n* момент; минута; мгновение

**money** ['mʌni] *n* деньги

**monkey** ['mʌŋki] *n* обезьяна

**most** [məʊst] *a* больше всего; самый

**mouse** [maʊs] *n* мышь

**mouth** [maʊθ] *n* рот

**move** [mu:v] *v* двигаться

**Mr. = Mister** ['mɪstə] *n* господин

**Mrs. = Mistress** ['mɪsɪz] *n* госпожа

**much** *a* много

## N

**nearly** ['niəli] *adv* почти, чуть, едва

**Negro** ['ni:grəʊ] *n* негр; *a* негритянский

**never** ['nevə] *adv* никогда

**newspaper** ['nju:s,peɪpə] *n* газета

**New Year** ['nju: 'jɪə] *n* Новый год; *a* новогодний

**nice** [naɪs] *a* хороший, приятный, милый; вкусный

**nobody** ['nɒbədɪ] *pron* никто

**noise** [nɔɪz] *n* шум

**nothing** ['nʌθɪŋ] *pron* ничего

**now** [naʊ] *adv* теперь, сейчас

## O

**oh** [ou]! o!, ah!, oh! (восклицание)

**old** [əʊld] *a* старый

**only** ['əʊnli] *adv* только

**over** ['əʊvə] *prep* через, над

**be over** быть оконченным, кончаться

## P

**paint** *v* красить; *n* краска

**paper** ['peɪpə] *n* бумага

**part** *n* роль; часть

**party** *n* вечеринка

**school party** школьный вечер

**pass** *v* передавать; проходить

**past** *prep* мимо

**peace** [pi:s] *n* мир

**people** ['pi:pl] *n* люди

**photo** ['fotou] *n* фотография

**piece** [pi:s] *n* кусок

**plan** *n* план

**platform** ['plætfɔ:m] *n* возвышение; помост

**please** [pli:z] *v* получать удовольствие

**please!** пожалуйста!

**be pleased** быть довольным

**polite** [pə'laɪt] *a* вежливый

**politely** *adv* вежливо

**poor** [puə] *a* бедный

**present** *n* подарок

**pretty** ['prɪti] *a* хорошенький, милый

**promise** ['prɒmɪs] *v* обещать

**proud** [praʊd] *a* гордый

**puppy** ['rʌpi] *n* щенок

**pussy** ['pʊsi] *n* киска

**puss** [pus], **puss!** кис, кис!

**put (put)** *v* класть, положить

**put down** положить

**put on** надеть

**put over** накрыть

## Q

**queen** [kwi:n] *n* королева

**May Queen** майская королева (девушка, избранная «королевой мая» в майских играх)

**quickly** ['kwɪkli] *adv* быстро

**quiet** ['kwaɪət] *a* тихий, спокойный

**be quiet!** замолчи!

**quietly** ['kwaɪətli] *adv* тихо

## R

**rather** ['rɑ:ðə] *adv* довольно

**read** [ri:d] (**read** [red]) *v* читать

**ready** ['redi] *a* готовый

**real** [riəl] *a* настоящий; истинный

**rescue** ['reskju:] *v* спасать; *зд.* вызволять из неволи; *n* освобождение

**rest** *n* отдых; остаток, остальное

**ribbon** ['rɪbən] *n* лента

**right** [raɪt] *a* правильный

**all right** хорошо

**ring** [rɪŋ] *n* арена; кольцо

**Robert** *pr n* Роберт (мужское имя)

**Robin Hood** ['rɒbɪn 'hʊd] *pr n* Робин Гуд

**Robinson Crusoe** ['rɒbɪnsən 'kru:sou] *pr n* Робинзон Крузо

**Romford** ['rɒmfəd] *pr n* Рамфорд (фамилия)

**Rose** *pr n* Роза

**round** *adv* вокруг; *prep* за; вокруг

**run** [rʌn] (**ran** [ræn]) *v* бежать, бегать

**run out** выбегать

**run away** убегать

**run through** пробегать мимо

## S

**said** [sed] *см.* say

**same** *pron* тот же самый

**say** [sei] (**said**) *v* сказать

**school-mate** *n* школьный товарищ или школьная подруга  
**scratch** [skrætʃ] *n* царапина; *v* царапать  
**seat** [si:t] *n* место; сиденье  
**secret** ['si:krit] *n* секрет, тайна  
**see (saw)** *v* видеть  
**sell (sold)** *v* продавать  
**send (sent)** *v* посылать  
**shed** *n* сарай  
**Sheila** ['ʃi:lə] *pr n* Шейла (женское имя)  
**shilling** *n* шиллинг (монета достоинством 12 пенсов)  
**shine** [ʃaɪn] (**shone**) *v* сверкать; блестеть  
**shirt** [ʃə:t] *n* рубашка  
**shout** [ʃaʊt] *v* кричать; *n* крик  
**shut** [ʃʌt] (**shut**) *v* закрывать; *a* закрытый  
**side** *n* сторона  
    **at ... side** рядом ...  
**silence** ['saɪləns] *n* молчание  
    **in silence** молча  
**silent** *a*: **be silent** молчать  
**silly** *a* глупый  
**sit (sat)** *v* сидеть  
**slave** *n* раб (рабыня)  
**sledge** [sledʒ] *n* санки  
**smile** *v* улыбаться  
**sofa** ['sɒfə] *n* диван  
**sold** *см.* sell  
**something** *pron* что-то  
**song** [sɒŋ] *n* песня  
**soon** [su:n] *adv* скоро, вскоре  
**sorry** *a*: **be sorry for** жалеть  
**sort** *n* род; сорт  
**stay** *v* проживать; пробывать

**step** *n* шаг; *v* шагать  
    **step up** подойти  
**stick** *n* палка  
**still** *adv* тихо; *a* тихий  
**stop** *v* останавливать, прекращать  
**straight** [streɪt] *adv* прямо  
**such** [sʌtʃ] *a* такой  
**suddenly** *adv* вдруг, внезапно  
**surprise** [sə'praɪz] *n* удивление  
    **in surprise** с удивлением  
**sweets** *n pl* конфеты

## Т

**take (took)** *v* брать, взять  
    **take off** снимать  
    **take out** вытащить, достать  
    **take photos** фотографировать  
    **take up** подхватить  
**talk** [tɔ:k] *v* разговаривать, беседовать  
**tell (told)** *v* рассказать; сказать  
**tent** *n* палатка, шатер  
**than** *сj* чем (при сравнении)  
**thank** *v* благодарить  
    **thank you!** спасибо!, благодарю вас!  
**there** *adv* там, туда  
    **there must be** должно быть  
**think (thought [θɔ:t])** *v* думать  
    **think of** придумывать  
    **thought of** придумал  
**three** [θri:] *num* три  
    **three-and-a-half years old** три с половиной года

**ticket** ['tɪkɪt] *n* билет  
**tired** ['taɪəd] *a* усталый  
**together** *adv* вместе  
**too** *adv* также, тоже; слишком  
**town** [taʊn] *n* город  
**toy** [tɔɪ] *n* игрушка  
**trousers** ['traʊzəz] *n pl* брюки  
**true** [tru:] *a* верный, правдивый, истинный  
**try** *v* стараться, пытаться  
**twins** *n pl* близнецы; двойня

## U

**uncle** ['ʌŋkl] *n* дядя  
**under** ['ʌndə] *prep* под

## V

**vacation** [və'keɪʃn] *n* каникулы  
**valuable** ['væljuəbl] *a* ценный  
**very** ['veri] *adv* очень  
**victory** ['vɪktəri] *n* победа  
**voice** [vɔɪs] *n* голос  
**vote** *v* голосовать  
**voting-paper** *n* бюллетень для голосования

## W

**wait** [weɪt] (**for**) *v* ждать кого-либо  
**walk** [wɔ:k] *v* ходить пешком, гулять  
**water** ['wɔ:tə] *n* вода  
**way** [weɪ] *n* дорога, путь  
    **on the way** по пути, по дороге  
**week** *n* неделя

**well** *adv* хорошо; *воскл.* ну!  
**went on** *см. go on*  
**when** [wen] *adv, cj* когда  
**where** [weə] *adv, cj* где; куда  
**which** [wɪtʃ] *pron* какой; который  
**who** [hu:] *pron* кто; который  
**whom** [hu:m] *pron* кого, кому  
**why** [waɪ] *adv* почему; *воскл.* ну!  
**wide** [waɪd] *adv* широко  
**wild** [waɪld] *a* дикий  
**William** ['wɪljəm] *pr n* Вильям (*мужское имя*)  
**without** [wɪ'ðaʊt] *prep* без  
**wonderful** ['wʌndəfʊl] *a* замечательный  
**won't = will not**  
**woman** ['wʊmən] *n* женщина  
**word** [wɜ:d] *n* слово  
**worried** ['wʌrɪd] *a* обеспокоенный  
**worry** ['wʌrɪ] *v* беспокоиться  
**write** (**wrote**) *v* писать  
    **write down** записать

## Y

**yesterday** ['jestədi] *adv* вчера

## СОДЕРЖАНИЕ

William . . . . .	5
The Browns . . . . .	6
William and the White Cat . . . . .	—
The Circus Comes to the Town Where William Lives	21
William, Ginger and the Twins . . . . .	33
William's Winter Holidays. William's New Year Party	42
The May Holidays . . . . .	53
William's Summer Holidays . . . . .	60
Словарь . . . . .	64

### ВИЛЬЯМ

(по *Р. Кромптоу*)

Адаптатор

**Софья Арташесовна Тер-Ованесова**

Зав. редакцией *Л. М. Узнова*

Редактор *А. С. Кулешова*

Художник *И. С. Слуцкер*

Художественный редактор *Л. Ф. Мальшева*

Технический редактор *И. С. Поташникова*

Корректоры *О. В. Мокровиц, О. М. Алтухова*

ИБ № 8886

Сдано в набор 24.04.85. Подписано к печати 31.10.85. Формат 84×108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Бум. типограф. № 2. Гарнит. лит. Печать высокая. Усл. печ. л. 4,20. Усл. кр.-отт. 4,52. Уч.-изд. л. 3,06. Тираж 100 000 экз. Заказ № 8339. Цена 10 коп.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Просвещение» Государственного комитета РСФСР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 129846, Москва, 3-й проезд Марьиной рощи, 41.

Отпечатано с матриц ордена Октябрьской Революции и ордена Трудового Красного Знамени МПО «Первая Образцовая типография» имени А. А. Жданова в областной типографии управления издательств, полиграфии и книжной торговли Ивановского облисполкома, 153628, г. Иваново, ул. Типографская, 6.